

Prescriptions of the Swiss Sailing Federation to the Racing Rules of Sailing 2021-2024

Note: The Swiss Sailing Federation (Swiss Sailing) publishes the prescriptions to the Racing Rules of Sailing jointly with the German Sailing Federation (DSV) and the Austrian Sailing Federation (OeSV). The terms “appropriate national authority”, “respective national authority/authorities” or “this/these national authority/authorities” refer to Swiss Sailing, DSV and OeSV as appropriate.

If there is a conflict between languages, the English text will take precedence.

Introduction

World Sailing Regulations

Note: Swiss Sailing establishes complementary regulations to World Sailing Regulations. (see <https://www.swiss-sailing.ch/> or <https://www.swiss-sailing.ch/fr>).

Part 5

Section A

No fees shall be charged for any procedures by the protest committee under Part 5. Rule 64.4(e) remains thereby unaffected.

Rule 64.4(b)

Any measurer recognized by a national authority or World Sailing may be appointed to answer the questions. However, a measurer with a *conflict of interest* shall not be appointed unless all *parties* consent or the protest committee decides that the *conflict of interest* is not significant. If the measurer cannot answer the question or doubt remains the protest committee shall act as provided in rule 64.4(b).

Rule 64.4(e)

In case of a *protest* concerning class rules, the payment of a deposit may be required to cover estimated measurement costs.

Rule 65.2

If a party to the hearing asks to receive the information listed in 65.1 in writing, this shall be done within 15 days. If this time limit will be exceeded, an appeal may be filed within additional 15 days without these documents. This changes rule R2.1(c).

Rule 67

The owner's liability beyond the limitations of the Racing Rules of Sailing is governed by the prevailing national law. The participation in a race is at the competitor's own risk. Any liability of the organizing authority(authorities) arising from the organization of the races is excluded. Race Committee or Protest Committee are not responsible for the settlement of indemnity claims.

The basic purpose of these rules is to avoid contact between boats. By participating in an event under these rules each competitor agrees to be responsible for any damage resulting from a culpable breach of a rule and that no exclusion of liability is connected with the participation in sailing events.

Rule 70.5(a)

The written approval of the appropriate national authority is required.

Part 6

Rule 78

The person in charge shall make sure that her/his boat complies with the applicable law.

Part 7

Rule 86.3

The restrictions of rule 86.1 do not apply if rules are changed for the purpose of rule 86.3. Such changes shall be approved in writing by the appropriate national authority. These changes shall be stated in the Notice of Race or the Sailing Instructions and the written approval shall be published on the official notice board.

Rule 88.2

The prescriptions to the Racing Rules of Sailing of these national authorities may only be changed with the written approval of the respective national authority. The restriction to change other prescriptions will be regulated in these prescriptions.

Rule 89.1(d) unless an affiliated organization is a full member of Swiss Sailing and (g):

The written approval of Swiss Sailing is required.

Appendix M

Unless the Racing Rules of Sailing or the relevant national prescriptions provide differently, these national authorities recommend for the appointment of an independent protest committee at least 3 judges. For events of national or international importance at least one judge should be a licensed National Judge, recognized by the respective national authority or an International Judge.

Appendix R

R2.1

An appeal's fee may be charged. If the fee is charged, it shall be paid to the respective national authority when the appeal is sent.

Vorschriften des Schweizerischen Segelverbands zu den Wettfahrtregeln Segeln 2021 – 2024

Anmerkung: Der Schweizerische Seglerverband (Swiss Sailing) veröffentlicht die Vorschriften zu den Wettfahrtregeln Segeln zusammen mit dem Deutschen Segler-Verband (DSV) und dem Österreichischen Segel-Verband (OeSV). Die Begriffe, "zuständiger nationaler Verband", "jeweilige/r nationale/r Verband/Verbände" oder "diese/r Verband/Verbände" beziehen sich auf Swiss Sailing, DSV und OeSV wie jeweils anwendbar.

Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, hat der englische Text Vorrang.

Einleitung

World Sailing Regulations

Anmerkung: Swiss Sailing erlässt Ausführungsbestimmungen zu World Sailing Regulations (siehe <https://www.swiss-sailing.ch/> oder <https://www.swiss-sailing.ch/fr/>).

Teil 5

Abschnitt A

Für jegliche Verfahren durch das Protestkomitee nach Teil 5 dürfen keine Gebühren erhoben werden. Regel 64.4(e) bleibt davon unberührt.

Regel 64.4(b)

Zur Beantwortung der Fragen, kann jeder von einem nationalen Verband oder World Sailing anerkannte Vermesser benannt werden. Jedoch darf ein Vermesser mit einem *Interessenskonflikt* nicht benannt werden, ausser wenn alle *Parteien* zustimmen oder das Protestkomitee entscheidet, dass der *Interessenskonflikt* nicht erheblich ist. Kann der Vermesser die Fragen nicht beantworten oder verbleiben Zweifel, muss das Protestkomitee wie in Regel 64.4(b) vorgesehen handeln.

Regel 64.4(e)

Im Falle eines *Protestes* bezüglich Klassenregeln kann die Zahlung einer Kautions zur Deckung der voraussichtlichen Vermessungskosten verlangt werden.

Regel 65.2

Falls eine *Partei* einer Anhörung beantragt, die in Regel 65.1 aufgelisteten Informationen schriftlich zu erhalten, muss dies innerhalb von 15 Tagen geschehen. Bei Überschreiten dieser Frist kann ohne diese Unterlagen innerhalb weiterer 15 Tage Berufung eingelegt werden. Dies ändert Regel R2.1(c).

Regel 67

Die Haftung des Eigners über die Wettfahrtregeln Segeln hinaus richtet sich nach bestehenden nationalen Gesetzen. Die Teilnahme an Wettfahrten erfolgt auf eigene Gefahr des Teilnehmers. Jede Haftung des oder der Veranstalter(s) aus der Durchführung der Wettfahrten ist ausgeschlossen. Das Wettfahrtkomitee oder Protestkomitee sind für die Regelung von Schadensersatzansprüchen nicht zuständig.

Grundlegender Zweck dieser Regeln ist die Vermeidung der Berührung zwischen Booten. Jeder Teilnehmer stimmt mit seiner Teilnahme an einer diesen Regeln unterliegenden Veranstaltung zu, dass er für Schäden aus jedem schuldhaften Verstoß gegen eine Regel haftet und keinerlei Haftungsausschluss mit der Teilnahme an Segelveranstaltungen verbunden ist.

Regel 70.5(a)

Die schriftliche Genehmigung des zuständigen nationalen Verbandes ist erforderlich.

Teil 6

Regel 78

Die verantwortliche Person muss sicherstellen, dass ihr Boot den geltend gesetzlichen Bestimmungen entspricht.

Teil 7

Regel 86.3

Die Einschränkungen von Regel 86.1 gelten nicht, wenn Regeln im Sinne von Regel 86.3 geändert werden, Solche Änderungen müssen durch den zuständigen Verband schriftlich genehmigt werden. Diese Änderungen sind in der Ausschreibung oder den Segelanweisungen festzulegen und die schriftliche Genehmigung ist an der offiziellen Tafel für Bekanntmachungen zu veröffentlichen.

Regel 88.2

Die Vorschriften dieser nationalen Verbände zu den Wettfahrtregeln Segeln dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung des jeweiligen nationalen Verbandes geändert werden. Die Einschränkung von Änderungen anderer Vorschriften wird in diesen Vorschriften selbst geregelt.

Regel 89.1(d) ausser eine angeschlossene Organisation ist ein Vollmitglied von Swiss Sailing und (g):

Die schriftliche Genehmigung von Swiss Sailing ist erforderlich.

Anhang M

Ausser wenn die Wettfahrtregeln Segeln oder die jeweiligen nationalen Vorschriften Abweichendes vorsehen, empfehlen diese nationalen Verbände für die Benennung eines Protestkomitees mindestens 3 Schiedsrichter. Für Veranstaltungen nationaler oder internationaler Bedeutung sollte davon mindestens einer, ein vom jeweiligen nationalen Verband anerkannter, lizenziertes Nationaler Schiedsrichter oder ein Internationaler Schiedsrichter sein.

Anhang R

R2.1

Es kann eine Berufungsgebühr erhoben werden. Wird die Gebühr erhoben, ist sie an den jeweiligen nationalen Verband zu zahlen, wenn die Berufung übersendet wird.

Prescriptions de la Fédération Suisse de Voile relatives aux règles de course à la voile 2021 - 2024

Note: La Fédération Suisse de Voile (Swiss Sailing) publie les prescriptions aux règles à la voile conjointement avec la fédération allemande de voile (DSV) et la fédération autrichienne de voile (OeSV). Les termes "autorité compétente", "autorité nationale compétente", "autorité/s nationale/s correspondante/s" ou "cette autorité nationale" se réfèrent à Swiss Sailing, DSV et OeSV, selon le cas.

En cas de divergence dans la traduction, le texte anglais fait foi.

Introduction

World Sailing Regulations

Note: Swiss Sailing établit les prescriptions d'application relatives aux codes de World Sailing. (voir <https://www.swiss-sailing.ch/> or <https://www.swiss-sailing.ch/fr/>).

Part 5

Section A

Aucune taxe ne peut être exigée par un comité de réclamation, pour une procédure de réclamation relative au chapitre 5. La RCV 64.4(e) demeure inchangée.

Règle 64.4(b)

Tout jugeur reconnu par une autorité nationale ou par World Sailing peut être nommé pour répondre aux questions. Cependant, en cas de *conflit d'intérêt*, un jugeur ne doit pas être nommé, sauf si *toutes les parties* sont consentantes ou que le comité de réclamation déclare que le *conflit d'intérêt* n'est pas significatif. Si le jugeur ne peut pas répondre à la question ou si le doute persiste, le comité de réclamation doit agir conformément à la RCV 64.4(b).

Règle 64.4(e)

Dans le cas d'une *réclamation* liée aux règles de classe, une caution couvrant les éventuels frais peut-être exigée.

Règle 65.2

Si une partie dans une instruction demande à recevoir par écrit, les informations mentionnées dans la RCV 65.1, cela doit être effectué dans les 15 jours. Passé ce délai, un appel peut être interjeté dans les 15 jours qui suivent, sans les documents susmentionnés. Ceci modifie la RCV R2.1(c).

Règle 67

Au-delà des limites des RCV, la responsabilité d'un propriétaire est du ressort du droit national en vigueur. La participation à une course se fait aux risques et périls du concurrent. Toute responsabilité de l'autorité organisatrice (ou des autorités organisatrices) est exclue. Le comité de course ou le comité de réclamation n'est pas compétent pour statuer sur des demandes d'indemnité.

Le but principal des règles susmentionnées est d'éviter les contacts entre les bateaux. En participant à une course soumise aux règles susmentionnées, chaque participant accepte la responsabilité de tout dommage résultant d'une infraction fautive aux règles et qu'il n'y a pas d'exclusion de sa responsabilité en lien avec sa participation à un événement.

Règle 70.5(a)

L'autorité nationale compétente doit donner son accord par écrit.

Part 6

Règle 78

La personne responsable doit s'assurer que son bateau est conforme à la loi applicable.

Part 7

Règle 86.3

Les restrictions de la RCV 86.1 ne s'appliquent pas si des règles sont modifiées aux fins de la RCV 86.3. De telles modifications doivent être approuvées par écrit par l'autorité nationale appropriée. Ces modifications doivent être publiées dans les avis de course ou instructions de course et l'accord écrit de l'autorité nationale doit être publié sur le tableau officiel.

Règle 88.2

Les prescriptions relatives aux RCV ne peuvent être modifiées qu'avec une autorisation écrite expresse de l'autorité nationale concernée. Les restrictions de modifications d'autres prescriptions sont réglées dans les présentes prescriptions.

Règle 89.1(d) si l'organisation affiliée n'est pas un membre ordinaire de Swiss Sailing et (g):

L'autorité nationale doit donner son accord par écrit.

Annexe M

Sauf si les RCV ou les prescriptions de l'autorité nationale concernée le prescrivent différemment, ces autorités nationales recommandent la nomination d'au moins 3 juges pour constituer un jury indépendant. Pour des événements d'importance nationales ou internationales, au moins un des juges doit être un juge titulaire d'une licence nationale reconnue l'autorité nationale correspondante ou un juge titulaire d'une licence internationale.

Annexe R

R2.1

Une taxe d'appel peut être perçue. Si une taxe d'appel est perçue, elle doit être payée auprès de l'autorité nationale correspondante lors de l'envoi du recours.

Prescrizioni della Federazione Svizzera di Vela alle Regole di Regata 2021-2024

Nota: La Federazione Svizzera di Vela (Swiss Sailing) pubblica le prescrizioni alle Regole di Regata della Vela congiuntamente alla Federazione Tedesca di Vela (DSV) e alla Federazione Austriaca di Vela (OeSV). I termini "autorità nazionale appropriata", "rispettiva autorità nazionale/autorità" o "questa/queste autorità nazionale/autorità" si riferiscono a Swiss Sailing, DSV e OeSV a seconda dei casi.

Se c'è un conflitto tra le lingue, il testo inglese avrà la precedenza.

Introduzione

Regolamenti di World Sailing

Nota: Swiss Sailing stabilisce dei regolamenti attuativi ai regolamenti di World Sailing. (vedi <https://www.swiss-sailing.ch> / o <https://www.swiss-sailing.ch/it>).

Parte 5

Sezione A

Nessuna tassa sarà addebitata per le procedure del comitato per le proteste ai sensi della Parte 5. La regola 64.4(e) rimane quindi inalterata.

Regola 64.4(b)

Qualsiasi stazzatore riconosciuto da un'autorità nazionale o da World Sailing può essere nominato per rispondere alle domande. Tuttavia, un stazzatore con un conflitto di interessi non può essere nominato a meno che tutte le parti siano d'accordo o il comitato delle proteste decida che il conflitto di interessi non è significativo. Se il stazzatore non è in grado di rispondere alla domanda o se permane un dubbio, il comitato delle proteste agirà come previsto dalla regola 64.4(b).

Regola 64.4(e)

Nel caso di una protesta riguardante le regole di classe, può essere richiesto il pagamento di un deposito per coprire i costi di misurazione stimati.

Regola 65.2

Se una parte dell'udienza chiede di ricevere per iscritto le informazioni elencate al punto 65.1, ciò deve avvenire entro 15 giorni. Se questo limite di tempo sarà superato, un ricorso può essere presentato entro ulteriori 15 giorni senza questi documenti.

Questo modifica la regola R2.1(c).

Regola 67

La responsabilità dell'armatore oltre le limitazioni delle Regole di Regata è regolata dalla legge nazionale vigente. La partecipazione ad una regata è a rischio e pericolo del concorrente. Qualsiasi responsabilità delle autorità organizzatrici derivante dall'organizzazione delle regate è esclusa. Il Comitato di Regata o il Comitato per le Proteste non sono responsabili della liquidazione delle richieste di indennizzo.

Lo scopo fondamentale di queste regole è quello di evitare il contatto tra le barche. Partecipando ad un evento sotto queste regole ogni concorrente accetta di essere responsabile per qualsiasi danno derivante da una violazione colposa di una regola e che nessuna esclusione di responsabilità è collegata alla partecipazione a manifestazioni veliche.

Regola 70.5(a)

È necessaria l'approvazione scritta dell'autorità nazionale competente.

Parte 6

Regola 78

Il responsabile deve assicurarsi che la sua barca sia conforme alla legge applicabile.

Parte 7

Regola 86.3

Le restrizioni della regola 86.1 non si applicano se le regole vengono cambiate ai fini della regola 86.3. Tali modifiche devono essere approvate per iscritto dall'autorità nazionale competente. Tali modifiche dovranno essere dichiarate nel Bando di Regata o nelle Istruzioni di Regata e l'approvazione scritta dovrà essere pubblicata all'albo ufficiale.

Regola 88.2

Le prescrizioni alle Regole di Regata di queste autorità nazionali possono essere cambiate solo con l'approvazione scritta della rispettiva autorità nazionale. La restrizione di cambiare altre prescrizioni sarà regolata in queste prescrizioni.

Regola 89.1(d) a meno che un'organizzazione affiliata non sia un membro a pieno titolo di Swiss Sailing e (g): È necessaria l'approvazione scritta di Swiss Sailing.

Appendice M

A meno che le Regole di Regata della Vela o le relative prescrizioni nazionali non prevedano diversamente, queste autorità nazionali raccomandano per la nomina di un comitato di protesta indipendente almeno 3 giudici. Per eventi di importanza nazionale o internazionale almeno un giudice dovrebbe essere un Giudice Nazionale con licenza, riconosciuto dalla rispettiva autorità nazionale o un Giudice Internazionale.

Appendice R

R2.1

Può essere addebitata una tassa d'appello. Se la tassa viene addebitata, deve essere pagata alla rispettiva autorità nazionale quando l'appello viene inviato.